

Redacțiunea, Administrațiunea,
și Tipografia
Brașov, piața mare Nr. 80.
Redacțiunea este deschisă de la
7 ore dimineața până la 6 ore
seara.
INERATE se primesc la Admi-
nistrațiunea în Brașov și la ur-
mătoarele Birouri de anulări:
în Viena: M. Dukas, Karmica
Kohler, Rudolf Woss, A. Oppelt
Nachfolger; Anton Oppelt, J.
Domencor, în Budapesta: A. Y.
Goldberger, Ketzian Bernai; în
București: Agenca Havas, Buc-
sursale de Roumanie; în Ham-
burg: Karoig & Liebmann.
Prețul inserțiilor: o soră
garmond pe o coloană 8 kr., și
30 cr. ambru pentru o publi-
care. Publicări mai dese după
tarifă și învoială.
Reclame pe pagina a 8-a o
soriă 10 cr., sau 80 bani.

GAZETA TRANSILVANIEI.

A N U L I X.

„Gazeta” iese în săptămânii di.
Abonamente pentru Austro-Ungarie:
Pe un an 12 fl., pe șase luni
6 fl., pe trei luni 3 fl.
N-rii de Duminecă 2 fl. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franci, pe șase
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminecă 3 franci.
Se primumără la toate oficiile
postale din țară și din afară
și la dd. societăți.
Abonamentul pentru Brașov
administrațiunea, piața mare,
cârmăzului Nr. 80 stagi-
u I., pe un an 10 fl., pe șase
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 cr.
Cu dusul în casă: Pe un an
12 fl., pe șase luni 6 fl., pe trei luni
3 fl. Un exemplar 5 cr. v. a.
sau 15 bani. Atât abonamen-
tele cât și inserțiunile sunt
a se plăti înainte.

Nr. 250.

Brașov, Luni-Marți 11 (23) Noemvre

1897.

Espunerea lui Goluchowski.

Nu ne aducem aminte, ca de când există delegațiunile să fi citit o espunere asupra situațiunei este-riore mai optimistă și mai încreșută de cum este espunerea, cu care a debutat Sâmbăta trecută ministrul de esterne conte Goluchowski înaintea comisiunei pentru afacerile este-riore a delegațiunei ungare.

Lungul șir de constatări, ce le face d-l Goluchowski cu privire la rolul monarhiei noastre în evenimente, ce s'au desfășurat dela ultima întrunire a delegațiunilor încoce, și adecă rolul ei în crisa orientală față cu concertul european, față cu Grecia, cu Turcia și cu celelalte state balcanice, apoi cu privire la tripla alianță, la inaugurarea de raporturi amicabile cu Rusia și la înțelegerea cu această putere pentru a păstra *status quo* în peninsula balcanică, în fine relativ la raporturile Austro-Ungariei cu celelalte state și cu România: nu indică, decât numai un succes al diplomației Austro-Ungariei pe totă linia.

Esposeul mai accentuează, că astăzi nu există o mare putere în Europa, cu care monarhia noastră se stea în contrast de interese și dela început până la sfârșit răsuflă dintr'ensul o mare încredere în susținerea păcii și în genere în situațiunea esteriore.

În fond contele Goluchowski nu a făcut nici o descoperire nouă senzațională, ci s'a mărginit la espunerea faptelor petrecute, punând în relief rolul, ce l'a avut monarhia noastră în fața evenimentelor și care, după espunerea lui, a fost nu numai foarte însemnat, dăr și încoronat de succese.

Mai ales două momente sunt, cari trebuie să atragă cu deosebire atențiunea noastră: mai întâiu constatatarea ministrului de esterne, că relațiunile amicabile cu Rusia nu lasă nimic de dorit și că înțelegerea cu împărăția Țarului a fost perfectă din momentul, când a eșit la ivelă, că atât Rusia, cât și monarhia noastră „nu se gândesc la cuceriri în Balcani și nu urmăresc acolo altă politică, decât aceea, de-a sprijini liberă dezvoltare a statelor balcanice.”

Deja căldura, cu care Majestatea Sa s'a pronunțat asupra raportului cu Rusia, a fost mult observată de presa din străinătate și mai ales de presa germană. Cele mai multe foi germane au văduț în această constatare a bunelor raporturi cu Rusia; pe lângă accentuarea triplei alianțe, o garanția a păcii.

Nu putem trece însă cu vederea observarea, ce o face diarul bismarckian „Hamburger Nachrichten”, când dize, că ar dori să afle ceva mai detaliat despre cele ce s'au stabilit între Austro-Ungaria și Rusia, și despre aceea, decât Germania a luat parte la această înțelegere, ori că „tractatul de reasigurare, ce a existat între Germania și Rusia până

la 1890, a fost reactivat acum de partea austriacă.”

Nu scim întru cât esplicarea, ce a dat-o contele Goluchowski înțelegerei din cestiune, va satisfice curiositatea fôiei bismarckiane, dăr vedem, că declarațiunile lui în privința acesta au fost primite cu multă satisficțiune de cătră delegațiunea ungară.

Nu mai puțin satisficțui au fost Ungurii de împărășirea privitoare la România și la raporturile amicabile cu ea. Lauda, ce o face înțelepții politice a României, prin care acesta si-a câștigat o poziție mult respectată în Europa, a fost presărată cu declararea, că cercurile competente politice ale României, fiă de ori-ce partidă, nu vor lăsa a fi conturbate în cultivarea amicabilelor relațiuni cu monarhia noastră de nisce „agitatori de profesiune.”

Cu acesta a nimerit drept în centrul doririlor maghiare. Este vechiul cântec, mult agreat de stăpânitorii noștri, ce-l aușim acum în toate variațiunile de patru-spre-șecce ani încôce!

Nu puțin va fi contribuit tocmai această concordanță deplină a concepțiunei politice esteriore a monarhiei față cu România și cu Românii la însufletirea, cu care comisia delegației ungare a primit espunerea contelui Goluchowsky, votându-i unanim, la propunerea directorului dela „Pester Lloyd” Max Falk, deplină încredere.

Favorabilul tablou al situațiunei esteriore, ce l'a desfășurat contele Goluchowski, își are însă și un revers întunecos în situațiunea deplorabilă interioră, unde neînțelegerea și nemulțămirea între popore e la ordinea zilei. Dăr despre acesta nu s'a tractat în espunerea ministrului de esterne, cu toate că politica interioră a monarhiei ar trebui să mergă mână în mână cu cea esteriore.

Din delegațiuni.

Espunerea contelui Goluchowsky.

Sâmbătă după amăzi a ținut ședința în Viena comisiunea pentru afacerile esterne a delegațiunei ungare. Ședința a presidat-o Coloman Tisza. Raportor a fost, ca de obicei Max Falk. Guvernul comun a fost reprezentat prin ministrul de esterne Goluchowsky, ministrul de finance comun Kallay, admirarul br. Sterneck și referenții speciali. Dintre miniștri unguresoi au fost de față Banffy, Fejervary, Losika, Lukacs și Daniel.

După deschiderea ședinței a vorbit raportorul Max Falk asupra situațiunei esteriore, făcând o reprivire peste evenimentele anului din urmă. Vorbirea lui a culminat într'o laudă a politicei contelui Goluchowsky.

După aceea, a luat cuvântul ministrul de esterne contele Agenor Goluchowsky, care și-a făcut espusul său. Vom da astăzi pe scurt cuprinsul acestui interesant espuseu în liniamente generale.

Mai întâiu contele Goluchowsky vorbesce despre cestiunea cretană și despre ro-

lul însemnat al Austro-Ungariei, ce l'a avut în această cestiune, spune, că monarhia noastră a luat inițiativa privitor la blocarea Cretei și arată ou câtă greutate Anglia, care s'a opus mai întâiu acestei propuneri totuși în cele din urmă a procedat în comun acord cu puterile celelalte.

Tot-odată vorbesce despre conflictul dintre Turcia și Grecia, care amenința pacea europeană. Austro-Ungariei și Rusiei, dize, le revine partea mare a meritului de a fi pus stavilă confrațiunei pe Peninsula Balcanică și confuzării celor două cabinete le-a succedat de a impede și aceea, ca mișcarea ce a ouprins Grecia să tragă după sine și intrarea în acțiune a celorlalte state balcanice.

Grecia însă aștitată de comitetele revoluționare n'a putut fi reținută. Germania a propus blocada forturilor grecesoi, care plan însă deși Austro-Ungaria s'a alăturat îndată la el împreună cu alte puteri, nu s'a realizat din cauza Angliei, până ce a isbucnit de fapt rășoiul între Turcia și Grecia, așa că aplicarea blocadei numai era cu puțință fără a lovi în principiul neutralității.

Intr'aceea puterile totuși s'au unit de a bloca Creta și de a trimite acolo contingente de trupe mixte pentru susținerea ordinei.

Curând după aceea a proclamațiunea a admiralilor escadrelor unite a cerut retragerea trupelor grecesoi din Creta și supunerea insurgenților, promișând în schimb de a da insulei cea mai estinsă *autonomia* în frunte c'un guvernator creștin sub suveranitatea Sultanului. Această promisiune suntem și acum gata a o implini. Și decât până acuma cestiunea cretană încă nu s'a regulat pe deplin, cauza este, că atențiunea puterilor a fost absorbită prin alte griji, între cari și negocierile de pace, cari s'au terminat cu noroc, încheindu-se așa dizele *preliminare de pace* cu Turcia.

Concertul european a trecut prin proba de foc, devenind astfel un factor important la regularea raporturilor orientale.

Mult are să-i mulțămescă și Grecia, căci altfel nu putea să scape atât de ușor la stabilirea condițiunilor păcii.

Ministrul de esterne mai revine încă odată asupra stării lucrurilor în insula Creta și dize, că regularea lor preocupă acuma pe cabinete, cari au inițiat negocierile. Aceste însă se află într'un stadiu, ce impune ore-care rezervă.

Amintesc apoi și de *conflictul cel nou* cu Turcia, care s'a terminat prin deplina satisficțiune dată Austro-Ungariei. Am fost siliți, dize, a pași cu cea mai nerușată energie, ca să ni-se dea o satisficțiune eolantantă, căoi trebuia să se facă odată finit cu *tactica de trădămare*, ce este așa de mult practică de Turcia.

Minisrul vorbesce apoi de reformele, cari trebuie să fiă introduse de Turcia și trece după acesta la *tripla-alianță*, dize, că speră a fi pentru mulți ani asigurată; tripla-alianță s'a dovedit ca un scut al păcii. Ministrul vorbesce apoi de visita sa la *Monsa*, care a dat o nouă dovadă despre deplina armonie între politica celor trei puteri aliate.

Forțe îmbucurătoare, dize, sunt raporturile noastre cu Rusia. S'a dovedit, că între amândouă statele nu există diferențe, ce nu s'ar pute rezolva. Ambele state sunt pentru *status quo* în Balcani. Nici una din

ele nu vrea să facă cuceriri acolo, ci nișuința lor este ca statele balcanice să se pôtă desvolta liber. Indată ce s'a constat acosta, terenul pentru înțelegere a fost creat. Interesele noastre nu se încrucieșază și nu ne pot așita pe unul contra celuilalt.

Mai departe contele Goluchowsky caracterizeșază raporturile monarhiei cu Franca și cu *Englitera*, dize, că sunt cele mai bune. Apoi dize:

„Decă ne întoreem acum privirile asupra vecinilor noștri dela neță-di, în prima lină trebuie să ne aducem aminte de România, care prin politica ei esteriore corectă și înțeleptă, de timp mai îndelungat și-a creat o poziție foarte respectabilă între statele europene.

„Raporturile pline de încredere, ce ne lega cu ea și cari în lunile din urmă au aflat espresiune atât de elocuentă în visitele reciproce ale Majestaților Lor a preagrațieiului nostru Domnitor și a Regelui Carol, ne străduim din totă inima a le susține și consolida și pentru acosta am și aflat adevărate înțelegeri în cercurile politice dirigitore și serișose ale României, cari cerouri, aparțină ele ori-căreia dintre partidele politice, nu se lasă a fi conturbate de cătră *agitatori de profesiune* în ceea ce privesc cultivarea raporturilor amicabile ce există între noi.”

„Față cu celelalte state balcanice suntem cu acea amicabile bunăvoință, ce o merită, gata fiind a-le sprijini în dezvoltarea lor interioră. Trebuie să dizec spre lauda lor, că în timpul crisei din urmă ele au ținut sêmă de admoniările și sfaturile puterilor.

Ministrul încheie espunerea sa, accentuând *marile probleme ale bunăstării materiale*. Trebuie, dize, să ne pregătim grabnic a ne apăra, toate poporele europene, umăr la umăr, contra pericolului comun, ce se ridică prin nimicitoră *luptă de concurență*, ce la fiă-oare pas, pe toate terenurile creațiunei omenesoi, avem s'o purtăm deja astăzi cu țerile trans-atlantice și vom avé s'o purtăm mai mult încă în viitor.

Precum seculul de față se caracterizeșază prin ivirea cestiunilor de nationalitate, așa se anunță și *seculul al două decilea* pentru Europa ca un veac de lupte pentru existență pe terenul comercial-politic, și poporele europene trebuie să se unescă, ca să-și apere condițiile de existență. Fiă, ca timpurile de dezvoltare pacnică, ce le străbatem acum cu încredere, să le folosim spre a-ne aduna puterile și a-le îndrepta spre aceste scopuri. (Vii aplause).

In contra maghiarisării numelor comunelor.

Comitetul sășesc al cercurilor electorale Sibiu-Cristian a hotărât în ședința sa dela 19 l. c. să conchiame o *adunare generală electorală* și să propună acestei adunări primirea următoarei *declarați* în contra proiectului de lege asupra numelor localităților:

În ședința camerei ungare dela 8 l. c., ministrul de interne a prezentat un proiect de lege asupra numelor comunelor, după care în viitor fiă-care localitate va avé numai un *singur* nume oficial, ce îl va stabili ministrul și numai acest nume singur și esclusiv pôte să fiă folosi

atât în comerțul oficial și public, cât și în școlă, ba chiar și în cărțile școlare. În toate așezămintele comunei, în toate formele, pretutindeni este numai acest singur nume oficial obligat.

Despre scopul și ținta acestui proiect de lege nu poate fi nimeni în îndoială — este un pas mai departe spre maghiarizarea forțată.

Nu poate fi îndoială nici despre aceea, că prin această lege au de gând să nimicească și numele ereditate din moș, strămoș ale orașelor, târgușoarelor și satelor noastre.

Pe cât de nimic este acest mijloc, pe atâtă e și de vătămător pentru conștiința națională a Nemaghiarilor, cu deosebire și pentru noi (Sași).

El stă în fațișă contradicția cu principiile legilor Uniunii, care garantează egala îndreptățire a tuturor cetățenilor Ungariei și Transilvaniei în privința cetățenească și politică, stă în contradicție cu egala îndreptățire a naționalităților prevăzută în art. de lege 44 din 1868.

După aceste legi toate trebuiau să fie cruțate și trebuiau să rămână neatinsse toate acele relațiuni, care nu stau în cale posibilității practice a unei guvernări unitare precum și a unei justiții punctuale; și despre numele germane și celelalte nume ne maghiare ale localităților patriei noastre de sigur că nu se poate afirma, că ar sta în cale acestor din urmă postulate.

Se opune acest nou mijloc de maghiarizare și autonomiei garantată prin legea comunelor și a bisericii noastre, când tinde a împuternici pe miniștrii ca să decreteze față cu ambele stingerea numelor lor de până acum și să le impună după plac altele în locul lor.

Acastă lege, a căreia scop nu poate servi v' unui interes adevărat și general al statului, ar fi stricăcioasă și țării, pentru-că ar provoca la toți Nemaghiarii mare iritațiune și amărăciune.

Ne simțim deci împinși de conștiință a declara:

că considerăm ca neadmisibil ceea-ce se plănuiește prin acest proiect de lege, de a-se delătura numele de până acum ale localităților din partea noastră, nume cu îndreptățire istorică și care există de sute de ani;

că considerăm o astfel de lege și de superfluă, nechibzuită și stricăcioasă, deoarece ea de sigur va avea urmări rele pentru pacea țării și prin urmare și pentru puterea ei internă;

că prin urmare sperăm dela priceperea și dela simțul de drept al legislațiunii, că va respinge confiscarea numelor localităților, ce se plănuiește prin acest proiect de lege,

și că dela proprii noștri deputați așteptăm firm: să ia poziția hotărâtă contra acestui proiect de lege în total și în special; cu deosebire ca, de cumva totuși proiectul de

lege ar veni în discuțiunea înaltei camere, ei vor vota și vor vorbi fără privire la poziția de partid, hotărât în contra lui.

Comitetul cercurilor electorale
Sibiului-Cristian.

Papa în contra maghiarizării liturghiei.

Șoim, că în toamna anului trecut episcopii greco-catolici ruteni *Firczak Gyula* și *Vályi János* înaintaseră un memorandum către Scaunul apostolic din Roma, cerând să li-se dea voie a introduce limba maghiară în bisericile greco-catolice rutene.

La acest memorandum a sosit acum dela Roma răspunsul. Este un răspuns, la care renegeții ruteni nu s'au așteptat și care în cercurile șovinistilor maghiari a produs o iritațiune extra-ordinară.

Scaunul papal adevă, drept răspuns la memorandumul renegeților episcopi interdice a se oficia în bisericile rutene s. liturghia în limba maghiară și ordonă tot-odată a se arde cărțile liturgice și de cântări tipărite în limba ungară. În același timp episcopii *Firczak* și *Vályi* au fost muștrați pentru încercările lor de-a destrăma unitatea bisericească.

Răspunsul acesta al Papei li-s'a trimis episcopilor din vorbă cu ordinul, ca să-l publice credincioșilor și să se conformeze lui. Episcopii însă, după cum spun foile ungueresi s'au mulțumit a comunica lucrul numai preoților din acele parohii, unde limba maghiară este deja introdusă în biserică, ca ei încetul pe încetul să scotoa limba maghiară și s'o înlocuiească erăși cu limba slavă liturgică, dar ca să ardă cărțile liturgice ungueresi și să publice ordinațiunea Papei tuturor credincioșilor, „nici vorbă nu poate fi“, cum se exprimă foile „patriotice“

Acum șovinistii maghiari turbă. Foile ungueresi au început să agite direct la nesupunere în contra Romei. Se dice, renegeții din Hajdu-Dorog vor trimite o deputațiune de 100 de membrii la Majestatea Sa, rugându-l să intervină în cauză. „Magyarország“ nu se îndoiește, că „interesele naționale maghiare“ vor învinge, pentru-că, dice, „la spatele acestei delegațiunii va sta întreaga națiunea maghiară și deocă în această chestiune toți factorii, guvern și societate, legislațiune și opiniune publică, își vor face datorința, învingerea va fi pe partea intereselor naționale maghiare, deoarece Roma numai atunci nu rețerează, când nu este silită să rețereze. „Budapesti Hirlap“ primesce din Ungvar școirea, căreia îi dă mare creșmânt, deși nu e încă tocmai confirmată că autorul intelectual al ordinațiunii papale din vorbă ar fi cardinalul *Schlauch* dela Oradea-mare. Se dice adevă, că Scaunul apostolic a trimis memorandumul episcopilor ruteni cardinalului *Schlauch* pentru a-și da părerea asupra lui. *Schlauch* însuși se fi propus Romei, ca să oprască folosirea limbei ma-

giare în bisericile gr. cat. ale Ruteilor. Er cărțile liturgice ungueresi să se ardă. Propunerea aceasta se dice că a făcut-o *Schlauch* pe motivul, că îndată ce s'ar permite a se introduce limba maghiară în bisericile greco-catolice. Maghiarii romano-catolici ar pretinde a se face același lucru și în bisericile lor și prin asta s'ar periclită unitatea bisericii catolice. De altă parte *Schlauch* se fi adus ca motiv și presupunerea, că mulți romano-catolici, deocă nu li-s'ar permite și lor introducerea limbei maghiare în biserică, ar trece în masă la biserică greco-catolică.

Universitatea din Bucuresci.

I.

Anuarul Universității.

Dela venirea sa ca Rector al Universității din Bucuresci, d-l *Titu Maiorescu*, a introdus frumosul sistem de a publica în fiș-care an câte un anuar al Universității din Bucuresci.

Anuarul, pe care îl avem astăzi înaintea noastră e al cincilea, care oglindesc mersul învățămîntului superior la Universitatea din Bucuresci.

Acastă universitate are cinci facultăți: facultatea de Teologie, Drept, Științe, Medicină și Litere.

Toate acestea facultăți sunt bine regulamentate, numai facultatea de Drept lasă încă mult de dorit.

Pentru ilustrarea afirmațiunii noastre lăsăm să urmeze aci programul și orarul de studii al acestei facultăți:

ANUL I.

Dreptul Roman L., Mc., V. 8—9½ G. Danielopolu.
„ Civil L. Mc., V. 9½—11. G. Mărzescu.
„ Internaț. M-ți J., S. 9½—10½. V. Ursianu.

ANUL II.

Dreptul Penal și Proc. Penală L., Mc., V. 8—9½.
[G. Cantilli.
„ Roman L., Mc., V. 9½—10½, N. Crățunescu.
„ Civil M-ți J., S. 8—9½ St. Șendrea.
Proced. Civilă M-ți J., S. 9½—10½ G. G. To-culescu.

ANUL III.

Economia Polit. L. Mc., V. 5—6 p.m. N. Basilescu.
Dreptul Const. și Administ. M-ți J., S. 9½ - 10½
[C. Dissescu.
Dreptul Comerc. L., Mc., V. 9½—10½ T. Stelian.
Dreptul Civil M-ți J., S. 8—9½. C. Nacu.

La acest program sărăcăcios și lipsit cu desăvârșire de științele de stat se mai asociază și împrejurarea, că studenții nu sunt obligați la frecuența cursurilor; ei sunt cetățeni liberi și funcționari ai Statului; fac esamene când le place și când au poartă; mergând candidatul la profesor și rugându-l să-l esamineze. Un titlu de licență în drept în asemenea mod lesnicios dobândit, fără

muncă și fără trudă, dă titratului îndreptățirea de a face imediat pe avocatul, judecătorul, procurorul etc. etc.

Din această cauză cei mai mulți dintre *Bacalaurații* se înscriu la facultatea de drept și al căror număr se mai îngroșă și cu o grămadă de *maturisanți*, care an de an emigrăză din Austro-Ungaria în România.

La facultățile de litere, științe și medicină munca e grea și esamenele sunt și mai greu de trecut. Cu acestea facultăți sunt împreunate seminarii și tot felul de laboratoare. Studenții sunt obligați la cercetarea cursurilor și doborirea lor la esamene aduce cu sine repetarea anului. În acestea facultăți cunoștințele pe care, prin o muncă asiduă și oboșitoare le câștigă tinerii studenți, sunt cu mult mai superioare decât acelea pe care și le câștigă colegii lor de pe la facultățile simile din Clușiu și Pesta.

Din statistica studenților înscriși în anul școlar 1896—1897 reiese evident, că grosul bacalauraților se înscrie la facultatea de drept de esemplu: la facultatea de Teologie au fost înscriși 148, la facultatea de drept 815, la facultatea de litere 394, la facultatea de științe 380, la facultatea de medicină 404.

Numărul total al înscrierilor la Universitatea din Bucuresci în anul școlar 1896—97 a fost prin urmare de 2141 (în anul precedent 1937), er numărul persónelor înscrise, deducând înscrierile la mai multe facultăți, a fost de 1736 (în anul precedent de 1680), dintre care 168 studenți, (în anul precedent 118).

Acest număr de 1736 se împarte după naționalitate în: 1557 români, dintre care 63 din Aust.-Ung., 33 din Macedonia, 14 din Basarabia.

145 israeliți, 10 germani, 7 bulgari, 3 francezi, 3 armeni, 2 greci, 1 elvețian, 2 polonezi, 1 rus, 1 italian, 1 englez, 2 austriaci și 1 belgian. Total 1736 studenți și studenți (168 studenți).

E curios, că dintre 63 de tineri români transilvăneni 41 sunt înscriși la Drept și numai 22 la celelalte facultăți.

Acăsta împrejurare considerată din punct de vedere național te face a crede, că oamenii aceștia fug de celelalte facultăți, fiind-că la acelea trebuie să învețe carte, er din punct de vedere practic, timpul nu-mi permite ca să desvolt pe larg părerile mele în privința tinerilor *paragrafiști ardeleni*.

FOILETONUL „GAZ. TRANS.“

Iubire și durere de măsele.

Traducere liberă după Saphir
de 2 b.

Iubire și durere de măsele! două dureri nespuse pentru aceea, care le simt; două lucruri fără însemnatate pentru cei ce nu le simt.

— Ce-i lipsesc celuia s'eu celeia?

— Iubesc! are durere de măsele!

— Ei! deocă nu e altceva, nu face nimio.

Acăsta este de comun părerea despre iubirea și durerea de măsele.

Sufere cine-va din casă de iubire s'eu durere de măsele, fiș-care membru soie câte un mijloc probat, care necondiționat ajută. Sourt, nu se află nici un om, fiș cât de nătărău, care să nu cunoască câte-un leac contra iubirei s'eu durerii de măsele.

Cele mai multe mijloce le știu babele și culpabilii, care nu mai au dinți în gură și iubire în inimă. Toți aceia, care au perdut dinții cu dulceturii și prin neingrijire,

er inima priu răsățare și voluptate; nu cred în durerea dinților buni și în durerea unei inimi bune.

Iubirea și durerea de măsele mai au și aceea comun, că durerea ce-o pricinuesc este noptea mai simțită, căci atunci umbliăm încoco și încolo, ca nebunii și ca somnambulii șgăriem și am voi să ne urcăm pe păreți.

Dér ce e mai tare? iubirea s'eu durerea de dinți? Când am fi cuprinși de-odată de aceste patimi, care simțământ ar fi ore mai puternic?

Vom vedé.

M'amoresasem tun de fata unui consilier de tribunal. Era frumoasă ooz, însă prea umbli după modă și era foarte gelosă. Nebunăla după modă e ca un păun, cu cât e mai bătrân, cu atât devine mai slab, gelosia însă séménă c'un crocodil, cu cât e mai bătrân, cu atât e mai puternic.

Impotriva ferestrei unde locuiam eu tocmai în colțul stradei se afișă placatele pentru concerte și teatre.

Ea eșia de regulă cu mamă-sa, cam pe la 10 ore înainte de prânț și steteau

totdeuna în colț să cetescă placatele. Eram înțeleși. Dânsa se prefăcea, ca și când ar arăta mamei sale ceva pe placat și cu astă ocazi punea degetul pe locul unde era tipărit: „Inceputul la 7 ore“, atunci eu, care pândeam de după jalușii cu binoclu, șoiam, că terminul hotărât pentru întâlnire era 7 ore.

Deocă într'aceea mai ridică vr'un deget dela cealaltă mână, așa ca din întâmplare, șoim că însemnă 8 ore etc.

Iubirea te face inventios. Franklin a aflat numai un parafulger, iubirea în tot momentul află câte un parafulger.

Erau 8 ore. Eu ștam la locul șoim și așteptam. Așteptam, dér ea nu venea, am mai așteptat, tot nu s'a ivit, și a-și fi mai așteptat, deocă nu venea băiatul consilierului și, aruncându-mi o privire, șvêri la picioarele mele o nucă ca apoi să dispară. Am ridicat'o. Era o nucă golă. În ea aflai un bilet.

„Nu pot veni. Renumita Anatole (așa se numea prima modistă) a sosit astăzi din Paris și trebuie să merg astă-séră la ea, până nu vor afla toate de sosirea ei. La revedere pe altă-dată, dulcele meu“.

În momentul acela de sigur nu eram dulce. De aceea: contra „marchandelor“ iubirea se luptă înzadar. Eu „dulcele“ am făcut o față acoră și m'am dus amarit scosă.

După două zile am oăpătat și eu o durere grozavă de măsele. Falca mi-se umflase de-mi scoperise și ochiul stâng. Ea trecu prin colț și oetind placatele, puse degetul pe „Inceputul la 7 ore“. Mai arătă încă-odată spre mai mare evidență, și plecă cu mamă-sa mai departe.

Am ohiămet numai decât un medic și i-am spus, că o afacere urgentă și neamănilă mă șilescă să ies din casă. El imi spuse, că e imposibil să ies în aer rece, căci capăt foc viu.

Eram într'o mare înuroățură. M'am hotărât să-i scriu. I-am scris dupla mea durere cu colorii vii; i-am scris focul iubirei și al falcii mele și am rugat'o de iertare. Am trimis pe servitorul cu scrisorio.

A fost un act hotărât. Eram perdut. Tot trebuia să mă fi dus. Trebuia să-i fi pus în mână ochiul umflat, trebuia să fi

SCIRILE DILEI.

— 10 (22) Novembre.

Scire scolară. Afăm, ca Consistoriul arhidiecean din Sibiu a întărit ca director definitiv al gimnasiului român din loc pe d-l *Virgil Onișu*, care timp de trei ani a condus școlile noastre medii ca director provisoriu.

In amintirea fericitului Stroescu s'a săvârșit ieri dimineață un parastas în biserica din Gróver, őr după amiezii a urmat în sala de desen a școlilor române din loc festivitatea distribuirii hainelor între elevii români dela meserii, s'au distribuit anul acesta mai multe haine ca anul trecut, őr cu toate acestea n'au fost de-ajuns pentru a satisface trebuințelor celor vre-o trei sute de elevi meseriași români, câți se află actualmente în Brașov. După o vorbire potrivită, rostită de d-l *N. Petra-Petrescu*, neobositul președinte al Asociațiunii pentru sprijinirea învățăcelilor și sodalilor români, a urmat împărțirea hainelor. Au fost împărțiiți 112 elevi parte cu cisme, parte cu rocuri și pantaloni de iernă. Raport mai amănunțit vom aduce în numărul de Dumineca viitoare.

Societatea academică „Academia Ortodoxă” din Cernăuți în ședința sa generală ordinară din 4 Noemvre n. o. și-a constituit comitetul pe anul administrativ 1897/8 în următorul mod: Președintele societății: *George Ciupercă*; Secretarul I.; *Constantin Mercheș*; Secretarul II.: *George Velhorea-Velehroschi*. Secția musicală; Președintele secției și vice-pres. I.: *Georgie Preluc*; Adlatul I. și controlor: *Ioan Avram*; Adlatul II. și econom: *Dimitrie Popovici*. Secția literară: Președintele secției și vice-pres. II. *Nico Collarciuc*; Adlatul I. și bibliotecar: *Alecsandru Baciu*; Adlatul II și casar: *George Cococariu*. Comisia revizătoare: *Ioan Grigoraș*, *Valerian Șesan* și *George Filierici*.

Cunună. Din Iași ni-se anunță, că ieri, în 9 Novembre v., s'a săvârșit acolo cununia d-lui *Gheorghe Erbicean* cu d-ra *Elisa Densușianu*, fiica d-lui profesor universitar *Aron Densușianu*. — Adresăm tinerei părechi și familiilor felicitările noastre cele mai cordiale.

— D-l *Aurel Cioclan*, funcționar la căile ferate române, staționat în Predeal, se va cunună Joi, în 13 (25) Noemvre, cu d-ra *Olimpia Crețar*, fiica d-lui preot *Flilip Crețar* din Bod. Cununia se va săvârși în biserica S-lui Nicolae (Schitului) din Predeal. — Sincere urări de fericire tinerei părechi.

Un mare incendiu în Londra. Vineri la 1 oră p. m. a izbucnit în Londra un incendiu grozav, asemenea cărui nu s'a mai pomenit în acel oraș din anul 1666. Focul a izbucnit la o fabrică de hârtie, ce

mers chiar decât a-și fi sciot, că, mă întorc mort.

In ziua următoare mă pomenesc cu servitorul consilierului, care-mi aduce un bilet și o sticlută.

„Onorate Domnule!
De bună seamă durerea de dinți e mai puternică ca iubirea. Ce este un dor ardător, față de o falcă umflată? Ce este o inimă aprinsă, față de o falcă aprinsă? Dacă oine-va astfel iubesc și suferă tot-o dată și de-o astfel de durere de măsele, trebuie să renunțe la toate, numai la aici alăturatul balsam nu, pe care ți-l trimit, și care doare să te vindece de toate suferințele. Slecște-l pe epistola D-Tale de dragoste și legă-ți cu el falca și rămâi pe vezi legat.”

A D-Tale prietină
N. N.

Nu ne-am mai văzut.
Acosta este iubire și durere de măsele.

se afla în partea cea mai frumoasă și mai bogată a orașului, numită „City”. Focul s'a întins cu o celeritate de necredut, așa că în timp de 2 ore strade lungi de câte o jumătate de milă erau în flacări. Dece mii de pompieri cu sute de pompe n'au putut localiza focul, decât abia Sâmbătă dimineață. Numai până la 10 ore se ara au ars 290 de magazine și prăvălii din cele mai mari; peste 100 de case au fost demolate, multime de oameni omorâți. Pagubele se scotesc la 50 milioane flor. Cele mai multe dintre clădiri și magazine însă au fost asigurate.

Convenirea colegială de Sâmbătă seara a fost foarte bine cercetată. Programa concertului, ce l'a dat cu această ocaziune Reuniunea de cântări, sub brava conducere a dirigentului ei, prof. *Panteleimon Dima*. am publicat-o deja. Cu atențiune încordată a urmărit publicul punct de punct al programului variat. Cele mai frumoase prestațiuni ale corului mixt au fost „Cântecul ciocărliei” de *Mendelssohn-B.* care a fost cu mult efect executat așa, că publicul între aplause îndelungate a cerut repetarea lui, și „Vin'o în codru” de *H. Huber*. Foarte bine executate fură și cântecele „Sărmană frunză”, „In codrul verde” și „Intre pétra Detunată”, compuse pentru cor de *G. Dima*. Un punct brillant al programei a fost quartetul „Serenada” de *Mozart* pentru două violine: d-nii *H. Lins* (I violină) și *H. Zeidner* (II violină), *Viola* (*O. Tellman*) și *Cello* (*Dr. Eug. Lemeni*). Acest quartet în ce privește nuansarea fină, preciziunea și perfectul esembru n'a lăsat nimic de dorit. Publicul a aplaudat egomotos și concertanții au mai executat pe deasupra o frumoasă piesă clasică. După concert a urmat dansul, care a fost destul de animat și a durat până târziu în noapte.

Teatru german. Cielul teatral s'a început Sâmbătă sub direcțiunea d-lor *Galtz* și *Bulhardt* sub cele mai frumoase auspicii, cu două piese populare „*Das grobe Hemd*” de *Karlweiss* și „*Bruder Martin*” de *Carl Costa*. Ambele piese pătrund adeno în viața poporului, care în fă-care din ele e minunat caracterizat, în originalitatea, sentimentele și umorul lui.

In prima piesă d-l *Iosef Sprinz*, ca comic de caractere, a reprezentat de tot bine pe tatăl, care prin șiretenia a adus pe fiul său la convingerea la care a dorit. Prestațiunile d-lui *Dieffenbacher*, care ne este cunoscut de mai înainte ca o excelentă putere, au fost asemenea reușite.

D-nii *Friedrich Plank* și *Leichter* au contribuit brav la succesul ensemblului. Dintre dame s'a distins d-ra *Holler*, prima eroină a societății, care însă în aceste două piese n'a avut ocaziune a arăta tot ce poate. O bună comică bătrână e d-na *Köslér*, care în ambele piese a fost la locul ei. Asemenea d-ra *Reinhold* o figură simpatică.

In „*Bruder Martin*”, a jucat și d-l *Rakovitsch* dela „*Carltheater*” din Viena rolul comic al lui *Würmerl*, cu care a sciot să producă multă ilaritate în public. D-l *Leichter* ca *Bruder Martin* a fost neîntreout. D-ra *Holler* cu deosebire în actual al doilea a jucat cu multă pătrundere asemenea d-lui *Dieffenbacher*. Vioiți și vesel e d-l *Plank* în joul lui, őr temperament a dezvoltat d-ra *Bauer* ca *Stanzi*.

Deseră se va da comedia „*Contesse Guckerl*” din repertoriul Volks-teatrului din Viena de *Schönthan* și *Koppel-Ellfeld*. Măne, Marți „*Die Gespenster*”, comedia de *Enrik Ibsen*.

Prigonirea muzicii românesce în Bucovina.

O nouă probă, din cele mai caracteristice în felul său, a dat dizele acestea guvernul Bucovinei despre răutatea, de care e condus față cu Româniii băștinași ai acelei țări. Pe când în România nu este oraș, în care se nu concerteze zilnic cân-

tăreți și cântărețe din Austria, fără să li-se pună măcar cea mai mică pedecă din partea autorităților române, pe atunci o singură trupă de lăutari români, ce a trecut granițele Austriei cu scopul ca să dea câte-va concerte în Cernăuți, a fost oprită din partea guvernului bucovinean. Etă ce scrie în privința acesta organul național al fraților noștri din Bucovina, „*Patria*” :

Se dice, că din lucrurile mici cunoscor tiranul, tot astfel putem dice, că din dispozițiile zilnice, cari formază verigile catenei nesfârșite putem cunoșce bunăvoiața sau reașoiața unui guvern.

E vorba de dușmănia guvernului față de lăutarii români, cari au cerut voia să concerteze în decursul lunei lui Noemvre în un local public al Cernăuților, în care și până acum se obișnuia concerte. Repețitele petițiuni prezentate în scris în totă forma le-a respins guvernul sub cuvânt, că lăutarii, cari au obținut deja concesiune de a cânta în Cernăuți, satisfac pe deplin trebuinței locale așa, încât nu poate acorda concesiune tarafului român. Același răspuns l'a primit și d-l consul *Cogălniceanu*, care a intervenit la președintele țării în favorul supușilor români, ajunși aici în urma interdicțiunii în cea mai mare calamitate.

Ei bine, ce va să dice „trebuința locală”? Cine este ohiemat să stabilească și definească această trebuință? Guvernul său publicul, doritor de a auzi muzică? De unde scie d-l preșident al țării, că muzica maghiară și tiroleasă, care a obținut concesiunea de a concerta, acopere trebuințele publicului cernăuțen?

Publicul român, care este în număr destul de mare în Cernăuți și amatorii muzicii române simt trebuința muzicii române și după-ce vara întregă au concertat în Cernăuți muzici străine, a fost la loc și a corespuns unei necesități de a aduce în odoe un taraf român. Ospătarul, care a angajat cu mari spese taraful român din Brăila a fost pe deplin conștient, că satisfac unei trebuințe adeno simțite și nici despre guvern nu putem presupune, că va crede, că ospătarul, care-și vede de afacerile sale, a angajat lăutarii din sport și nu în urma dorinței în chip neîndoios exprimate de public.

Nu aflăm decol altă explicație interdicțiunii guverniale, decât prigonirea muzicii românesce, căoi deocă poate fi vorba de un număr limitat de concesiuni date lăutarilor pentru Cernăuți, atunci pută interdice lăutarilor maghiari, sau tiroleși să cânte, fiind-că Cernăuții nu este oraș cu public maghiar sau tiroleș, — lăutarilor români însă, decât implinesc condițiile legale, nu le pută interdice sub nici un cuvânt concertele.

Interdicțiul are ascuțiș politic bine scotit, care de-o parte are de scop de-a opri venirea în odoe a lăutarilor din România, őr de altă parte tinde să lipsescă publicul român din Cernăuți de muzica națională. Prin faptul acesta pierde dispoziția guvernului coloritul strimț local și devine o afacere de importanță generală atât pentru Româniii bucovineni, cât și pentru România.

NECROLOG. Subscriși cu inimă frântă și plină de durere aducem la cunoscorții tuturor consăngenilor, amicilor și cunoscorților, că mult iubitul nostru fiu, tată, frate, unchi și cumnat *Ioan Suciu*, director executiv la institutul de credit și economii „*Timișiana*” după grele suferințe și după împărțășirea cu sfânta cuminecătura în 18 Noemvre n. o., în al 49-lea an al etății, și-a dat nobilul său suflet în mâinile Creatorului.

Prohodul s'a săvârșit după rital gr. or. în 19 l. o., și rămășițele pămânesce ale scumpului defunct s'au aședat în cimiteriul din suburbial *Fabric*.

Odihnescă în pace și fiă-i țărina ușoră!
Timișora, 18 Noemvre 1897.

Iosif Suciu, paroch em. ases. Consist. *Eva Suciu*, ca părinți. *Silviu Suciu*, *Aurel Suciu*, *Ioan Iosif Suciu*, ca fi; *Anastasia Tempea n. Suciu*, ca soră; *Silviu Suciu*, subsecretar ministerial ca frate; *Helena Suciu*

n. Șierban, ca cumnată; *Paul Tempea* paroch și viciar protopopos, ca cumnat; *Aurelia Poruțiu n. Jurma* cu soțul ei *Emil Poruțiu*, jude reg. ca nepoți.

Ua asemenea anunț am mai primit și din partea institutului „*Timișana*”, al cărui director a fost răposatul.

Mulțămită publică.

Subscrisa, adenc mișcată de sentimentele de condolență, venite din toate părțile locuite de Români, pentru pierderea mult regretatului meu soț *Alecsandru Roman*, fost profesor ord. la Universitatea reg. de Budapesta, după ce am mai scăpat de marea deprimare sufletescă, mă simt îndatorată a le aduce pe această cale mulțămitele mele sincere și cordiale, specialmente Academiei Române din București, reprezentată și prin delegatul său; Decanatului universității reg. din Budapesta, Corpurilor profesorală gimnasiale și de profesiune, societății „*Petru Maior*” din Budapesta, Societății „*România Jună*” din Viena, tinerimei Universitare din Budapesta și Clușiu, și delegaților trimiși tinerimei academice din Oradea mare, distinsei inteligențe romane din Lugos, inteligenței române din mai multe orașe și ținuturi, redacțiunilor ziarelor românesce, și în genere tuturor amicilor și cunoscorților, cari parte prin depunerea de cununii, parte prin depeșe particulare au binevoit a vërșa balsam mângăitor pe inima'mi întristată, rugându-i să primescă expresiunea simțemintelor mele de grațitudine și recunoscorință.

Budapesta, luna Noemvre 1897.

Leontina A. Roman născ. Balomiri.

DIVERSE.

Esecuțiunea unui Indian. La Chelsea pe teritoriul indian a fost impușcat zilele trecute, indianul *Iohn Watka*, condamnat la mörte pentru faptul, că ucisese pe un conațional al său, pe numitul *Ionas Deer*. Ambii indiani membrii ai aceluiaș trib, erau îndrăgostiți de o fată din tribul lor și amândoi voiau să o ia de soție. La o serbare, unde era de față și frumoasa pentru care inimile celor doi rivali băteau cu putere, în mijlocul dansurilor, ei se luară la bătae, pentru ca la urmă învingătorul să aibă dreptul la mâna idealului adorat. In luptă, *Deer* a fost ucis cu un glonte de revolver de oștră *Watka*, care după câteva zile s'a și căsătorit cu tinera fată. Acest sistem, prea cavaleresc de a se debarasa de un rival al său, a făcut ca *Watka* să fi condamnat la mörte, őr conform obiceiului indian, condamnatul a fost lăsat în libertate cu condițiunea de a se prezenta singur la ziua fixată pentru esecuțiune. In adevăr *Watka* n'a căutat a se sustrage dela pedepsă. In tot timpul veșei, el a petrecut cu mai mulți prieteni ai săi și deși în ori-ce moment ar fi avut ocaziunea de a se face nevăzut, el n'a voit să profite de libertatea ce-i îngăduia moravurile locale. In ziua fixată pentru esecuțiune, la ora precisă, după ce și-a regulat toate afacerile familiare, pentru a nu lăsa tinera sa soție înouroată, *Watka* s'a prezentat singur, cu pasul liniștit și sigur, la locul esecuțiunii, unde îl aștepta o multime enormă. Condamnatul s'a aședat singur în genuași, apoi după ce i s'au legat mâinile la spate și i-n'au bandat ochii, un om de serviciu al esecuțiunii i-a fixat pe piept, în dreptul inimei, o bucată de hârtie albă, care se servescă drept țintă. La o distanță mică de indian, într'o magherniță ascunsă, stă la pândă cel mai bun trăgaci al tribului, înarmat cu carabina. La un semnal dat, se aude o detunătură: *Watka* cade la pământ cu fața în jos și un șiroiu de sânge roșește hârtia de pe pieptul condamnatului.

Proprietar: **Dr. Aurel Mureșianu.**

Redactor responsabil: **Gregoriu Maior.**

Pentru fumătorii de țigări!
CLUB
 este cea mai curată, subțire și totuși tare
Hârtia de țigări,
 fără glicerină.
Patent 3 cr., Club-Exquisit 2 și 10 cr.
 Se află și tuburi de țigări din hârtia
CLUB.
 Vânzare en gros la
Iulius Müller Nachfolger,
 (37) **Brașov.**

Renta de argint austr.	102.45
Renta de hârtie austr.	102.40
Renta de aur austr.	122.90
Lozuri din 1860	143.50
Acții de-ale Băncii austro-ungară.	950.—
Acții de-ale Băncii ung. de credit.	387.50
Acții de-ale Băncii austr. de credit.	354.50
Napoleonori	9.53 1/2
Mărci imperiale germane	58.82 1/2
London vista	119.80
Paris vista	47.55
Rente de corone austr. 4%	102.15
Note italiene.	45.25

Cursul la bursa din Viena.
 Din 19 Noemvre 1897.

Renta ung. de aur 4%	122.35
Renta de corone ung. 4%	99.95
Impr. căil. fer. ung. în aur 4 1/2%	121.—
Impr. căil. fer. ung. în argint 4 1/2%	100.75
Oblig. căil. fer. ung. de ost. I. emis.	120.60
Bonuri rurale nngare 4%	97.70
Bonuri rurale croate-slavone	97.90
Imprum. ung. cu premii	152.75
Lozuri pentru reg. Tisei și Segedin.	138.75

Cursul pieței Brașov.
 Din 21 Noemvre 1897.

Bannota rom. Cump.	9.47	Vënd.	9.48
Argint român. Cump	9.42	Vënd.	9.44
Napoleonori. C mp.	9.53	Vënd.	9.54
Galbeni Cump.	5.53	Vënd.	5.61
Ruble Rusesoi Cump.	127. 1/2	Vënd.	—
Mărci gemane Cump.	58.50	Vënd.	—
Lire turoescoi Cump.	10.70	Vënd.	—
Scriis. fonc. Albina 5%	100.75	Vënd.	101.75

Sz. 3790—1897. tkvi.

Árverési hirdetményi kivonat.

A köhalmi kir. járásbiróság, mint telekkönyvi hatóság közhirre teszi, hogy „Albina“ takarékos és hitelintézet brassói fioktelep végrehajtónak Moldován Nikolae Cojnel végrehajtást szennvedő elleni 95 frt. tőkekövetelés és járulékal iránti végrehajtási ügyében az erzsébetvárosi kir. törvényszék (a köhalmi kir. járásbiróság) területén lévő Agostonfalvi határán fekvő az Agostonfalvi 21 sz. tjkvben. A † felvett ingatlanokra u. m.

a 33	hrs. a faházra	174 frt.	1767	hrs. a kaszálóra	6 frban
" 34	" " kertre	1857/2	" " szántóra	15 "	
" 223/2	" " kaszálóra	320 "	" " " "	16 "	
" 225/8	" " " "	83 "	" " " "	" "	
" 546	" " " "	54 "	" " " "	13 "	
" 547	" " szántóra	2091	" " " "	" "	
" 643	" " " "	28 "	" " " "	20 "	
" 999	" " " "	34 "	" " " "	9 "	
" 1273	" " " "	10 "	" " " "	4 "	
" 1278	" " " "	4 "	" " " "	19 "	
" 1541	" " " "	33 "	" " " "	" "	
" 1612	" " kaszálóra	5 "	" " kaszálóra	34 "	
" 1734	" " szántóra	5 "	" " " "	60 "	

Összesen 946 ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte, és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1897. évi Deczember hó 27-ik napján d. e. 8 órakor Agostonfalva község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladatni fognak.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becslésének 30%-át készpénzben, vagy az 1881 évi LX. t. cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. alatt kelt igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában, kijelölt óvadékképes érték papírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881: LX. t. cz. 170. §-sa értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Köhalm, 1897 évi Márczius hó 23-án.

A brassói kir. járásbiróság mint telekkönyvi hatóság.

D. BORSAT,
 kir. albiró.

La prea înaltă poruncă a Majestați Sale
 c. și r. Apostolice, a

XIX. Loterie de stat c. r.
 pentru scopurile de binefacere ale armatei comune din monarchia.

Acesta Loterie de bani — unica în Austria legal concesionată —
 constă din 7298 câștiguri în bani gata cu suma totală de
341,684 Coróne.
 Câștigul principal:
160.000 Coróne.
 Pentru plată câștigurilor garantéză Direcția c. r. a loteriei.
Tragerea urméză fără amânare în 16 Decem. 1897.
 Un los costă 2 fl. v. a.
 Losuri se capetă: la despărțământul loteriilor de stat în
 Viena Riemergasse 7, la colectanții de loterie, la oficiile de
 dare, poște-telegraf și cai ferate, la case de schimb etc.
 Planul loteriei pentru cumpărător gratis.
 Losurile se vor trimite libere de porto.
 Direcția c. r. a loteriilor de stat.
 Secția loteriei de stat.

1408. 5—10

Lucrări de legătorie de cărți.

Wilhelm Haydecker
 legător de cărți, și lucrător de galanterii,
 Brașov, Strada Porții Nr. 22.

Recomandă Onoratului public dela oraș și dela sate

Legătoria sa de cărți,
 ce esistă de 14 ani cu cel mai bun renume și este
 mult mărită și din nou arangiată cu 9 mașini diferite.

Se efectuesc toate lucrările ce cad în sfera legătoriei de cărți, dela cea mai simplă carte de școlă legată, până la cea mai fină legătură de lux în piele, catifea, mătase, pluș, pânză etc. esecutând cât se pôte de bine și de esact.

Avënd lucrătorii de toate specia escelent pregătiți, acesta legătoria de cărți pôte se esecute iute și foarte ieftin tot ce se pôte cugeta mai bun în aceste lucrări.

Lucrări de galanterii, passepartout, cartonage etc. în toate esecutiunile posibile.

Despărțământ deosebit pentru legarea cărților comerciale, protocoalelor pentru autorități și oficiilor comunale, cu un personal anume instruit pentru acesta; cel mai durabil și cel mai practic mod de legat.

Tipăresce inscripțiuni pe pantlici de cununii și la stéguri etc.

WILHELM HAYDECKER,
 legător de cărți,
 Strada porții Nr. 22.

10—0

Strada porții Nr. 22

ANUNCIURI
 (insertiuni și reclame)

Sunt a se adresa subscrisei administrațiunii. In cazul publicării unui anunciu mai mult de odată se face scădemânt, care cresce cu cât publicare se face mai de multe-ori.

Administr. „Gazeta Trans.“

Numere singurate din „Gazeta Transilvaniei“ a 5 cr. se potü cumpëra în librăria Nicolae Ciureu și în tutungeria M. Gross.

ABONAMENTE
 LA
 „GAZETA TRANSILVANIEI“

Prețul abonamentului este:

Pentru Austro-Ungaria:
 Pe trei luni 3 fl. —
 Pe șese luni 6 fl. —
 Pe un an 12 fl. —

Pentru România și străinătate:
 Pe trei luni 10 fr.
 Pe șese luni 20 fr.
 Pe un an 40 fr.

Abonamente la numerele cu data de Duminecă.

Pentru Austro-Ungaria:
 Pe an 2 fl. —
 Pe șese luni 1 fl. —
 Pe trei luni 50 cr.

Pentru România și străinătate:
 Pe an 8 franci.
 Pe șese luni 4 franci.
 Pe trei luni 2 franci.

Abonamentele se fac mai ușor și mai repede prin mandate postale.

Domnii, carii se vor abona din nou, să binevoiescă a srcie adresa lămurit și a arăta și posta ultimă.

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei“.